

Эдит Пиаф

Она родилась в трущобах Парижа, но заставила поклоняться своему таланту весь мир. Маленькая хрупкая женщина, чей волшебный голос покорила сердца миллионов, несравненная, удивительная, сильная... Душа Франции — Эдит Пиаф — не была красавицей, но ее взгляд, поразительный голос и неукротимая энергия притягивали к ней лучших мужчин. Шарль Азнавур, Жак Пилс, Ив Монтан, Жан Кокто... Пиаф меняла мужчин как перчатки. Рано или поздно все они получали отставку. И лишь один оставил ее сам... Марсель Сердан летел на встречу с любимой в Париж, и над Атлантическим океаном его самолет потерпел крушение... В этот вечер Пиаф должна была выступать. Она смогла спеть всего одну песню — «Гимн любви». Любви, которая дает силы жить и творить — даже когда разрывается сердце...

Любовь между двумя существами — это, как я думаю, единственная вещь, с которой надо считаться на земле. Когда мы любим, то способны на все. Если мы хотим реализовать себя, расцвести, то должны найти ОДНУ любовь всей своей жизни. Состояние влюбленности — это болезнь, но болезнь чудесная, приносящая как неприятности, так и великую радость.

Эдит Пиаф

www.ksdbook.ru



9 785991 031837

www.bookclub.ua



9 789661 487689

Жан-Доминик Брийяр

Жан-Доминик Брийяр

Эдит Пиаф



Эдит Пиаф

БЕЗ ЛЮБВИ МЫ — НИЧТО

«За счастье нужно расплачиваться слезами!»

Э. Пиаф



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

Engel
Knap

JEAN-DOMINIQUE BRIERRE

Edith
Piaf

SANS AMOUR ON N'EST
RIEN DU TOUT

ROMAN

ЖАН-ДОМИНИК БРИЙЯР

Эдвард
Юшар

БЕЗ ЛЮБВИ МЫ — НИЧТО

РОМАН

ХАРЬКОВ **КЛУБ**
БЕЛГОРОД **СЕМЕЙНОГО**
2015 **ДОСУГА**

УДК 821.133.1
ББК 84.4ФРА
Б87



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность
литературному агенту Анастасии Лестер
за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Впервые было опубликовано на французском языке
издательством «Hors Collection», подразделение «Place des Éditeurs»

Переведено по изданию:
Brierre J.-D. Edith Piaf. Sans amour on n'est rien du tout : Roman /
Jean-Dominique Brierre. — Hors Collection, 2013

Перевод с французского *Юлии Котовой*

ISBN 978-966-14-8768-9 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3183-7 (Россия)
ISBN 978-2-258-10147-0 (фр.)

- © Hors Collection, un département de Place des Éditeurs, 2013
- © Rue des Archives
- © Fotobank.ua / Getty Images, фото на обложке, 2015
- © Fotobank.ua / Getty Images, фото, 2015
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2015
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2015

Труд создан под руководством Жюль Верлана

О КНИГЕ И ОБ АВТОРАХ

«Когда любишь, ты способен на все», — говорила Эдит Пиаф. После ее смерти прошло пятьдесят лет, и вот сегодня у нас появилась еще одна возможность познакомиться с очень детальной биографией певицы, прикоснуться к удивительной, волнующей судьбе Воробышка.

Что осталось от Пиаф в наши дни? Репертуар, который перпевают многие артисты современности, легенда, сотканная из волшебства и трагизма ее жизни, и, конечно же, голос, голос, который продолжает будоражить сердца. Жан Доминик Брийяр поведет нас дорогой «малышки Пиаф», из его книги мы узнаем все о начале ее карьеры, о том, как певица смогла вырваться из цепких объятий порочного района Пигаль, о ее триумфальных гастролях в США, состоявшихся уже после войны. И конечно, мы сможем познакомиться с ее мужчинами — от Малыша Луи до Тео Сарапо, последнего мужа звезды. Кокто, Монтан, Азнавур, Канетти, Кокатрикс, Мустаки... Все они восхищались Пиаф, помогали ей стать величайшей певицей современности. Издание изобилует интереснейшими фактами и документами, выдержками из писем Пиаф и ее друзей, а также редкими фотографиями. В этой книге вы

найдете все, что никогда ранее не рассказывалось о королеве французской песни.

Жан Доминик Брийяр, журналист и музыковед, также является автором книг: «От Барбары, женщины, которая поет» («Hors Collection», 1998), «Джонни Холлидей, история одной жизни» («Fayard», 2009) и «Жан Ферра» («L'Archipel», 2010). Писатель принимал участие в создании «Энциклопедии французской песни» («Hors Collection», 1997), а в соавторстве с Жилем Верланом написал книгу «Гинзбург» («Albin Michel», 2000).

Когда я умру, обо мне станут много чего рассказывать, так что никто не узнает, какой я была на самом деле. Но это совсем не важно, скажете вы. И будете правы. Однако эта мысль меня ранит.

Эдит Пиаф

Эдит нет равных. Возможно, она стала примером для подражания. Но никто из певиц так и не смог стать ею...

Мишель Симон

ПЯТЬДЕСЯТ ЛЕТ СПУСТЯ...

Через пятьдесят лет после смерти, почти через столетие после рождения — что осталось от Пиаф? Песни и легенда. Голос и изображение. В отличие от других крупнейших звезд той далекой эпохи — вспомнить хотя бы забытых сегодня Тино Росси и Андре Клаво, — Эдит Пиаф живет в сердцах людей как во Франции, так и за пределами своей страны (более 12 миллионов ссылок в «Google»), особенно в США. Осталось ее песенное наследие. Пиаф гастролировала по всему миру (за исключением Азии), чтобы познакомить со своим творчеством слушателей самых разных уголков света. Порой в рамках международных турне она покидала Францию на год или даже на полтора (в частности, уделяя особое внимание американскому континенту). Ее хрупкую фигурку, ее маленькое черное платье, ее жесты трагедийной актрисы на протяжении долгих лет можно было лицезреть на сцене театров и кабаре Стокгольма, Афин, Нью-Йорка, Голливуда, Монреаля, Мехико и Буэнос-Айреса. И, без сомнения, страшная усталость, порожденная бесконечными поездками, сыграла фатальную роль в преждевременной смерти певицы.

Эдит не просто несла по миру себя и свои песни (нередко переведенные на английский язык), она перекраивала собственную жизнь — свое детство, свои влюбленности, свои потери и печали, — порой слишком вольно обращаясь с реальными фактами, и все для того, чтобы сотворить удивительную, романтическую историю, которая и в наши дни поражает своими фантазмами. Пиаф обладала непревзойденным талантом самым мелодраматическим образом вплетать собственную жизнь в исполняемые песни, чтобы придать им все-ленский размах. И не случайно две ее самые «личные» песни — «L'Hymne à l'amour» («Гимн любви»), написанная на смерть Марсея Сердана, и «Non, je ne regrette rien» («Нет, я не сожалею ни о чем»), отмечающая очередное возрождение Пиаф, в то время как уже пошел слух о конце ее карьеры, — сегодня самые востребованные и узнаваемые.

Подобный сплав жизни и творчества встречается весьма редко в художественном процессе и, возможно, особенно редко в искусстве песенном, «искусстве второстепенном», или «малом искусстве», как назвал его Серж Генсбур. «Мадам Эдит Пиаф [...] ей невозможно подражать, — заметил как-то друг певицы Жан Кокто. — Эдит Пиаф не было раньше и больше никогда не появится». Это безапелляционное высказывание писателя оказалось пророческим. Совсем как у Билли Холлидей, с которой часто сравнивают француженку, у Пиаф никогда не появится ни равнозначного «двойника», ни истинных последователей. Меж тем она оставила глубочайший след не только в истории французского шансона, но и во всей мировой культуре.

В годы, последовавшие за ее смертью, некоторые полагали, что смогут найти достойную замену почившей звезде. В 1965 году Джонни Старк, импресарио Джонни Холлидея, берет под свое крыло Мирей Матьё (родилась в 1946 году), молоденькую жительницу Авиньона, выросшую в бедной рабочей семье и блеснувшую в радиоконкурсе с песнями Пиаф «Jézébel»

Майнве роуденки

(1915—1929)

Париж, XX округ, улица Бельвиль, дом 72, 1966 год. На покатых тротуарах сотни зевак. У подножия здания скромной пятиэтажной постройки можно увидеть представителей театрального и артистического бомонда города. Среди них и семидесятивосьмилетний Морис Шевалье, родившийся в квартале Менильмонтан, раскинувшемся на соседнем холме, и пятидесятишестилетний Бруно Кокатрикс, директор «Олимпии», и тридцатилетний Тео Сарапо, бывший парикмахер, ступивший на певческую стезю четыремья годами ранее. Все эти мужчины любят мемориальную плитой, только что водруженной над входной дверью дома. На мраморе отчетливо видны слова: «На ступенях этого дома 19 декабря 1915 года в крайней нужде родилась Эдит Пиаф, чей голос позднее потрясет мир». Они пришли сюда через три года после смерти певицы, пришли, чтобы присутствовать при открытии мемориального памятника; они не могли не прийти, потому что каждый из этой троицы был связан с Пиаф самыми тесными узами. Первые двое мужчин знали ее с 1935 года, с того

самого момента, когда началась карьера артистки; что касается Тео Сарапо, то он стал последним мужем Эдит.

Толпа, друзья, семья — все чрезвычайно взволнованы, каждый из присутствующих представляет себе трогательную сцену, словно заимствованную из мелодрамы Эжена Сю¹: одна из величайших певиц столетия рождается прямо на грязном тротуаре Парижа. Однако, вероятнее всего, рождение Пиаф произошло отнюдь не в столь плачевных условиях, оно, как и множество других событий в жизни певицы, было «драматизировано» задним числом для создания легенды.

То, что Пиаф родилась на улице, не вызывает никаких сомнений. Но лишь как певица. Впрочем, факт «печального рождения» был широко растиражирован Луи Лепле, человеком, который «обнаружил» Эдит и представил ее публике. Именно отсюда и возник миф о ребенке, увидевшем свет на парижской мостовой. Трогательную историю охотно подхватили вездесущие и не слишком дотошные журналисты, следившие за жизнью звезды с первых мгновений ее карьеры. Заинтересованная в создании определенного имиджа, Пиаф никогда не опровергала обман. Прежде всего потому, что с присущей ей профессиональной хваткой актриса сразу же поняла, что подобная «мизерабилистская» версия рождения, будоражащая души людей, способствует ее карьере. Плюс к этому и сама Эдит, несомненно, не знала точных обстоятельств своего появления на свет.

По правде говоря, их не узнает никто и никогда, но меж тем метрика девочки позволяет строить более или менее реалистичные гипотезы. Что же написано в этой метрике? 19 декабря 1915 года в 5 часов утра «на улице Китая родилась Эдит Джованна, дочь Луи Гассиона, тридцать четыре года, артист-акробат, и его супруги Аннетты Джованны Майяр, двадцать лет, лирическая певица, проживающих по адресу улица Бельвиль,

¹ Французский писатель, настоящее имя Мари Жозеф (1804—1857). Особым успехом пользовались его авантюрно-мелодраматические романы-фельетоны, рисующие «дно» Парижа. (*Примеч. пер.*)

Арнуль — юную прачку, которой суждено стать звездой кабаре. В фильме поют многие известные французские исполнители: Кора Вокер («La Comlainte de la Butte» — «Песенка Холма»), Паташу (в роли Иветт Гильбер) и Филипп Клей, который исполняет канкан не хуже, чем Валентин Бескостный (а именно он является прототипом героя Клея). Пиаф воплотила в жизнь роль певицы Эжени Бюффе, которая была чрезвычайно популярна на рубеже веков и которую прозвали Национальным Кузнечиком. В фильме Пиаф поет «La Sérénade du pavé» («Серенада мостовой»).

1958 — «Les amants de demain» («Любовники завтрашнего дня»)

Режиссер: Марсель Блистен

Автор сценария: Пьер Брассёр

Актеры: Мишель Оклер, Арман Местраль, Раймон Суплекс, Робер Дальбан

Находка Марселя Блистена. Хотя в этом фильме Пиаф спела четыре композиции — «Les Neiges de Finlande» («Снега Финляндии»), «Fais comme si» («Сделай вот так»), «Tant qu'il y aura des jours» («Пока будут дни»), «Les Amants d'un jour» («Любовники на день»), — она не довольствуется лишь ролью исполнительницы песен. В этой ленте Эдит играет некую даму Симону, хозяйку скромного пансиона «Герань», расположенного в пригороде Парижа. В этом пансионе скрывается от полиции мужчина, убивший свою жену. Именно с ним у Симоны начинается идиллический любовный роман. Уже подточенная болезнью, в этом фильме Пиаф в последний раз появилась на экране.

БЛАГОДАРНОСТИ

Автор благодарит за помощь Мишель Санли, Софи Макно, Филиппа-Жерара, Шарля Дюмона, Сержа Юро, Бернара Мерля, Жака Вассалья, Бернара Маршуа.

Песни Эдит Пиаф, тексты которых приводятся в книге, принадлежат следующим издательствам:

Warner Chappel

Beuscher

S.E.M.I

Salabert

Raoul Breton

E.M.I Publishing

Le Chant du Monde

Céline

M.C.A Caravelle

Enoch

Métropolitaines

СОДЕРЖАНИЕ

<i>О книге и об авторах</i>	7
<i>Пятьдесят лет спустя</i>	13
Тайны рождения	28
Уличная певица	38
«Жерни́с»	51
Мой легионер	67
Равнодушный красавец	81
В Берлин	93
Монтан	103
Покорение Америки	113
Эдит и Марсель	127
Американец в Париже	144
Пиаф и «бабочка»	158
Брак по расчету	169
Унесенная толпой	186
Милорд	198
Я начинаю с нуля	206
Тео	218
<i>Воскрешенная в Голливуде</i>	236
<i>Дискография</i>	246
<i>Фильмография</i>	261
<i>Благодарности</i>	268

Літературно-художнє видання

БРИЙЯР Жан Домінік
Едит Піаф. Без кохання ми — ніщо
Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *Н. С. Дорохіна*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Г. В. Фурса*

Підписано до друку 26.01.2015. Формат 70x100/16. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 21,93 + вкл. Наклад 7000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

БРИЙЯР Жан Доминик
Эдит Пиаф. Без любви мы — ничто
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *Н. С. Дорохина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Вережкин*
Корректор *Г. В. Фурса*

Подписано в печать 26.01.2015. Формат 70х100/16. Печать офсетная.
Гарнитура «Міпіоп». Усл. печ. л. 21,93 + вкл. Тираж 7000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.ttornado.com.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО
141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями
«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:
тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:
тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Вона стала легендою ще за життя. Її доля була зіткана з магії дивного голосу, всепоглинаючого кохання, гірких розчарувань, стрімких злетів і трагічних падінь. Незрівнянна Едит Піаф, душа Франції... Та, яку обожнювали, чий пісні облетіли весь світ і чий чарівний голос наповнював серця любов'ю... Її обожнювали мільйони чоловіків, а вона все життя шукала одного-єдиного...

Брийяр Ж.-Д.

Б87 Эдит Пиаф. Без любви мы — ничто : роман / Жан Доминик Брийяр ; пер. с фр. Ю. Котовой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 272 с. : ил.

ISBN 978-966-14-8768-9 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3183-7 (Россия)

ISBN 978-2-258-10147-0 (фр.)

Она стала легендой еще при жизни. Ее судьба была соткана из магии чудесного голоса, всепоглощающей любви, горьких разочарований, стремительных взлетов и сокрушительных падений. Несравненная Эдит Пиаф, душа Франции... Та, которую боготворили, чьи песни облетели весь мир и чей волшебный голос наполнял сердца любовью... Ее обожали миллионы мужчин, а она всю жизнь искала одного-единственного...

УДК 821.133.1

ББК 84.4ФРА